

Du'â' al-Iftitâh

دعاء الإفتتاح

L'INVOCATION DE L'IFTITAH

(À lire chaque nuit du mois de Ramadan)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm)

Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux

اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتَحُ الشَّاءَ بِحَمْدِكَ وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ

Allâhumma innî aftatih-uth-thanâ'a bi-hamdik-a wa Anta musaddidun li-ç-çawâbi bi-)

(mannik-a

**O mon Dieu! Je commence l'éloge par Ta louange, car c'est Toi qui conduis
,imman*quablement et par Ta faveur, vers la Vérité**

وَأَيَّقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ

,wa ayqantu Annaka Anta arham-ur-râhimîn-a fî mawdhi'-il-'afwi wa-r-rahma-ti

**et parce que j'ai acquis la conviction que Tu es le plus Clément des éléments
,quand il s'agit de pardon et de Miséricorde**

وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النَّكَالِ وَالنَّقْمَةِ وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ
وَالْعِظْمَةِ

wa achad-dul-mu'âqibîna fî mawdhi'-in-nikâli wan-naqima-ti, wa a'dham-ul-mutajabbirîna)

(fî mawdhi'-il-kibriyâ'i wa-l-'adhama-ti

**le plus ferme de ceux qui punissent, lorsqu'il s'agit de Châtiment et de
Vengeance, et le plus Grand des grands, lorsqu'il s'agit de Gloire et de
.Majesté**

اللَّهُمَّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْأَلَتِكَ فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي وَأَقِلْ
يَا غَفُورُ عَثْرَتِي

Allâhumma athinta lî fî du'â'ika wa mas'alatika : f-asma' yâ Samî'u mid-hatî, wa ajib yâ

(Rahîmu da'watî, wa aqil yâ Ghafûru 'athratî

O mon Dieu! Tu m'as autorisé à T'invoquer et à Te solliciter; entends donc,

**ô Toi qui écoutes, mon éloge! Réponds donc, ô Clé*ment, à mon invocation;
! et pardonne donc, ô continuel Pardonneur, mes trébuchements**

**فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَجْتَهَا وَهُمْوم قَدْ كَشَفْتَهَا وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَهَا وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا
وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتَهَا**

fakam, yâ Ilâhî, min kurbatin qad farajtahâ, wa humûmin qad kachaftahâ, wa 'athratin qad
(.aqaltahâ, wa rahmatin qad nachartahâ, wa halaqata balâ'in qad fakaktahâ

**Car combien de peines, ô mon Dieu, n'as-tu pas soulagées ? Et combien de
soucis, n'as-tu pas enlevés ? Et combien de trébuchements n'as-tu pas
absous ? Et combien de miséricordes n'as-tu pas répandues ? Et combien de
? cercles de malheur n'as-tu pas dénoués**

**الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وِلْدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ
مِنَ الذَّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا**

alhamdu lil-Lâh-il-lathî lam yattakhith çâhibatain wa lâ walada-n, wa lam yakun lahu)
(.charîkan fi-l-mulki, wa lam yakun lahu waliyy-un min-ath-thulli, wa kabbirhu takbîra-n

**Louange à Dieu qui ne s'est donné ni compagne ni enfant, qui n'a pas
d'associé dans la Royauté, qui n'a besoin de protecteur pour Le défendre
contre l'humiliation, et dont on doit donc proclamer hautement la
.Grandeur**

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

(alhamdu lillâhi bi-jamî'i mahâmidihî kullihâ, 'alâ jamî'i ni'amihî kullihâ)

**Louange à Dieu avec l'ensemble de toutes Ses Qualités louables et pour
.l'ensemble de tous Ses Bienfaits**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مَلِكِهِ وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ

(alhamdu lillâh-illathî lâ mudhâdda lahu fî mulkihi wa lâ munâzi‘a lahu fî amrihi)
**Louange à Dieu qui n’a pas d’opposant dans Sa Royauté, ni de rival dans
.Son Commandement**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ

(.alhamdu lillâh-illathî lâ charîka lahu fî khalqîhi, wa lâ chabîha lahu fî ‘adhamatihi
**Louange à Dieu qui n’a pas d’associé dans Sa Création, ni de semblable
.dans Son Immensité**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ الَّذِي
لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُودًا وَكَرَمًا إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ

alhamdu lillâh-il-fâchî fî-l-khalqî amruhu wa hamduhu, adh-dhâhiri bi-l-karami majduhu, al-bâsiti bi-
l-jûdi yadahu allathî lâ tanquçu khazâ’inuhu wa lâ tazîduhu kathrat-ul-‘atâ’i illâ jûdan wa karaman :
(.innahu huwa-l-‘Azîz-ul-Wahhâb-u

**Louange à Dieu qui répand Son Commandement et Son Eloge dans la
Création; qui fait apparaître Sa Gloire par Sa Générosité; qui tend Sa main
par Sa Largesse, Celui dont les trésors ne diminuent pas, et dont les dons
généreux ne font qu’augmenter la Générosité et la Munificence; IL est le
.Puissant, le Continuel Donateur**

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ وَهُوَ عِنْدِي
كَثِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ

Allâhumma innî as’aluka qalîlan min kathîrin, ma‘a hâjatin bî ilayhi ‘adhîma-tin wa ghinâka
(, ‘anhu qadîm-un, wa-huwa ‘indî kathîr-un, wa-huwa ‘alayka sahlun yasîr-un

**O mon Dieu! Je Te demande peu (de choses) par rapport à l’immensité (de
ce que Tu possèdes, alors que mon besoin en est grand, Ton non-besoin en
est avéré; et alors que pour moi c’est beaucoup, pour Toi, c’est facile et aisé**

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي وَتَجَاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي وَسَتْرَكَ عَلَيَّ قَبِيحِ
عَمَلِي وَحِلْمَكَ عَنْ كَثِيرِ جُرْمِي عِنْدَمَا كَانَ مِنْ خَطَايَ وَعَمْدِي

Allâhumma inna ‘afwaka ‘an thanbî, wa tajâwuzaka ‘an khatî’atî, wa çafhaka ‘an dhulmî, wa
sitraka ‘alâ qabîhi ‘amalî wa hilmaka ‘an kathîri jurmî, ‘indamâ kâna min khata’î wa ‘amdî

**O mon Dieu! Le fait que Tu aies pardonné mon péché, oublié ma faute,
absous mon injustice, couvert mon action détestable, fait preuve**

**d'indulgence envers les nombreux crimes que j'ai commis délibérément et
,dont je suis pleinement coupable**

أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ
وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ

atma'anî fî an as'aluka mâ lâ astawjibahu minka al-lathî razaqtanî min rahmatika, wa araytanî
min qudratika wa 'arraftanî min ijâbatika

**tout cela) m'a encouragé à Te demander ce que je ne mérite pas, de Toi qui)
m'as accordé les moyens d'existence par Ta Miséricorde, qui m'as fait
entrevoir (une partie de) Ta Puissance et connaître (une partie de) Ta
.réponse**

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا وَأَسْأَلَكَ مُسْتَأْنِسًا لَا خَائِفًا وَلَا وَجَلًا مُدَلًّا عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ
fa-çirtu ad'ûka âminan, wa as'aluka musta'nisan, lâ khâ'ifan wa lâ wajilan, mudillan 'alayka)
,(fimâ qaçadtu fihi ilayka

**Aussi me suis-je permis à T'appeler en toute confiance, et à Te solliciter
avec gaieté, sans peur ni crainte, exigeant de Toi avec familiarité ce pour
.quoi j'étais venu vers Toi**

فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ
fa-in abta'a 'annî 'atabtu bi-jahlî 'alayka, wa la'alla-l-lathî abta'a 'annî huwa khayran lî,)
(li-'ilmika bi-'âqibat-il-umûr-i

**Si cela (ce que je voulais de Toi) tardait à me parvenir, je Te blâmerais par
mon ignorance; car peut-être ce retard vaut-il mieux pour moi, pour la
... simple raison que Tu connais préalablement le résultat des choses**

فَلَمْ أَرَ مَوْلَىٰ كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَىٰ عَبْدٍ لَيْمٍ مِنْكَ عَلَيَّ

(fa-lam ara mawlan karîman açbara `alâ `abdin la`îmin minka `alayya)

Ainsi, je n'ai jamais vu un Maître plus généreux et plus patient que Toi

.envers un serviteur aussi mesquin que moi

يَا رَبِّ إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُولِي عَنكَ وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَأَتَبَغِضُ إِلَيْكَ

(yâ Rabbi ! Innaka tad`ûnî fa-`uwallî `anka, wa tatahabbabu ilayya fa-atabagh-ghadhu ilayk(a)

**O mon Dieu! Alors que Tu m'appelles, je Te tourne le dos, et alors que Tu
;Te montres aimable envers moi, je Te boude**

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ

(wa tatawaddadu ilayya falâ aqbalu minka, ka-anna liya-t-tattawula `alayka)

**et alors que Tu me témoignes de l'affection, je la refuse de Ta part, comme
;si Tu m'étais redevable de quelque chose**

فَلَمْ يَمْنَعَكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانِ إِلَيَّ وَالتَّفَضُّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

fa-lam yamna`aka thâlika min-ar-rahmati bî wa-l-ihsâni ilayya wat-tafadh-dhuli `alayya bi-)

(jûdika wa karamika

**et malgré tout, cela ne T'a pas empêché d'être Miséricordieux envers moi,
.Bienfaisant à mon égard, et de me couvrir de la faveur de Ta Largesse**

فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ .

.(fa-rham `abdaka-l-jâhila, wajud `alayhi bi-fadhl ihsânika innaka Jawâdun Karîm)

**Sois donc Miséricordieux envers Ton serviteur ignorant, et offre-lui
généreusement la faveur de Ta Bienfaisance; car Tu es le continuel**

.Do*nateur, le Généreux

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ مُجْرِي الْفُلْكِ مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ فَالِقِ الْإِصْبَاحِ دِيَّانِ الدِّينِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
al-hamdu lillâhi Mâlik-il-mulki, Mujrî-l-fulki, Musakh-khir-ir-riyâhi, Fâliq-il-içbâhi,)

(Dayyân-id-dîni, Rab-bi-l-‘âlamîn-a

**Louange à Dieu, Maître de la Royauté, Celui qui fait voguer les vaisseaux,
qui asservit les vents, qui fait revenir l'aube, le Juge du Jour du Jugement,
.le Seigneur des Mondes**

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ

(al-hamdu lillâhi ‘alâ hilmihî ba‘da ‘ilmihî, wa-l-hamdu lillâhi ‘alâ ‘afwihi ba‘da qudratih-i)

**Louange à Dieu qui a fait preuve de Clémence, bien qu'IL sache; louange à
; Dieu qui a gracié bien qu'il soit Puissant**

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى طَوْلِ أَنْاتِهِ فِي غَضَبِهِ وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى مَا يُرِيدُ

(wa-l-hamdu lillâhi ‘alâ tâli anâtihi fî ghadhabihî, wa-huwa qâdirun ‘alâ mâ yurîd-u)

**Louange à Dieu pour Sa Grande Patience dans Sa Colère, alors qu'Il a tout
.pouvoir sur tout ce qu'IL veut**

الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ بَاسِطِ الرِّزْقِ فَالِقِ الْإِصْبَاحِ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

al-hamdu lillâhi Khâliq-il-khalqi, Bâsit-ir-rizqi, Fâliq-il-açbâhi, thî-l-jalâli wa-l-ikrâm-i wa-l-l-)

.(fadhli wa-l-in`âm-i

**Louange à Dieu, Créateur des univers, Pourvoyeur des moyens de
subsistance, plein de Majesté et de Munificence, de Grâce et de
,Bienfaisance**

الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى وَقَرُبَ فَشَهِدَ النَّجْوَى تَبَارَكَ وَتَعَالَى

.(allathî ba‘uda falâ yurâ, wa qaruba fa-chahid-an-najwâ, tabâraka wa ta‘âlâ)

Celui qui est si loin qu'Il n'est pas visible, et si proche qu'Il entend les

.conciliabules. IL est Béni et Très Elevé

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ وَلَا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاذُهُ

al-hamdu lillâh-illathî laysa lahu munâzi'un yu'âdiluh-u, wa lâ chabîhun yuchâkiluh-u, wa lâ)
(dhahîrun yu'âdhiduh-u

**Louange à Dieu qui n'a pas de rival égal à LUI, ni de semblable de Son
;niveau, ni de soutien qui L'appuie**

قَهَرَ بَعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءَ وَتَوَاضَعَ لِعِظْمَتِهِ الْعُظَمَاءَ فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ

qahra bi-'izzatih-il-a'izzâ'-i, wa tawâdha'a li-'adhamatih-il-'udhamâ'-u, fa-balagha bi-)
(qudratihi mâ yachâ'-u

**IL a vaincu par Sa Puissance les puissants, et devant Sa Grandeur, les
grands se sont humiliés. IL atteint par Son pouvoir tout ce qu'il veut**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ وَيَسْتُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ
عَلَيَّ فَلَا أُجَازِيهِ.

al-hamdu lillâh-illathî yujîbunî hîna unâdîh-i, wa yasturu 'alayya kulla 'awratin wa anâ a'çîh-)
(i, wa yu'adh-dhim-un-ni'mata 'alayya (ou ladayya) falâ ujâzîh-i

**Louange à Dieu qui me répond, lorsque je L'appelle, (et) qui couvre tous
mes défauts alors que je LUI désobéis, (et) IL augmente pour moi Ses
.Bienfaits sans que je l'en récompense**

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَبِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَانِي وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

fa-kam min mawhaibatin hanî'atin qad a'tânî, wa makhûfatin 'adhîmatin3 qad kafânî, wa)
(bahjatin mûniqatin qad arânî

**Combien de bons Dons ne m'a-t-il pas faits, (et) combien de catastrophes
terrifiantes ne m'a-t-il pas évitées? (Et) combien de splendeurs ne m'a-t-il**

? pas fait voir

فَأُتِنِّي عَلَيْهِ حَامِدًا وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا

(fa-uthnî ‘alayhi hâmidan, wa ath-kuruhu musabbihan)

**Aussi fais-je Son éloge en chantant Sa louange, et L’invocé-je en LE
.glorifiant**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ وَلَا يَرُدُّ سَأْلَهُ وَلَا يُخَيِّبُ أَمْلَهُ

al-hamdu lillâh-illathî lâ yuhtaku hijâbuhu, wa lâ yughlaqu bâbuhu, wa lâ yuraddu sâ’iluhu,)

(wa lâ yukhayyabu âmiluhu)

**Louange à Dieu dont le Voile est inviolable, dont la Porte ne se ferme pas,
qui ne repousse pas celui qui Le sollicite, ni ne déçoit jamais celui qui a
.placé son espoir en LUI**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ

,(al-hamdu lillâh-illathî yu’amin-ul-khâ’ifîn-a)

,Louange à Dieu qui rassure ceux qui ont peur

وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ وَيُهْلِكُ مُلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ آخِرِينَ

wa yunajjî-ç-çâlihîn(a)5, wa yarfa‘-ul-mustadh‘afîna, wa yadha‘-ul-mustakbirîna, wa yuhliku)

(mulûkan wa yastakhlifu âkharîn-a)

**qui sauve les véridiques, qui relève les opprimés, qui rabaisse les
.orgueilleux, qui fait périr les rois et les remplace par d'autres**

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ مُبِيرِ الظَّالِمِينَ

.,al-hamdu lillâhi qaçim-il-jabbârîn-a, mubîr-idh-dhâlimîn-a)6)

Louange à Dieu qui foudroie les tyrans, qui anéantit les oppresseurs

مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ نَكَالِ الظَّالِمِينَ

(mudrik-il-hâribîn-a, nakâl-idh-hâlimîn-a)

; qui atteint les fuyards, qui inflige un châtement exemplaire aux injustes

صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِخِينَ مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ

(çarîkh-al-mustaçrihîn-a, mawdhi'î hâjât-it-tâlibîn-a, mu'tamad-il-mu'minîn-a)

**Secours de ceux qui appellent à l'aide, Objet des besoins des solliciteurs,
.Celui sur qui comptent les serviteurs pieux**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرَعَدُ السَّمَاءُ وَسُكَّانُهَا وَتَرْجُفُ الْأَرْضُ وَعَمَّارُهَا وَتَرْجُفُ
الْأَرْضُ وَعَمَّارُهَا وَتَمُوجُ الْبِحَارُ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي غَمْرَاتِهَا

al-hamdu lillâh-illathî min khachyatihi tar'ad-us-samâ' wa sukkânuhâ wa tarjuf-ul-ardhu wa

(‘ummâruhâ, wa tamûj-ul-bihâru wa man yasbahu fî ghamarâtihâ

**Louange à Dieu dont la crainte fait tonner tant les cieux que leurs
habitants, frémir tant la terre que ses résidents, et voguer les mers et toute
créature nageant dans leurs profondeurs**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

(al-hamdu lillâh-illathî hadânâ li-hâthâ wa mâ kunnâ li-nahtadî lawlâ an hadânâ-llâh-u)

**Louange à Dieu qui nous a bien dirigés vers tout cela alors que nous n'y
.serions pas conduits sans LUI**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ وَيَرْزُقْ وَلَا يَرْزُقُ وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

al-hamdu lillâh-illathî yakhlucu wa lam yukhlaq-u, wa yarzuqu wa lâ yurzaq-u, wa yut`imu)
(wa lâ yut`am-u)

**Louange à Dieu Qui crée et qui n'est pas créé; Qui dispense les moyens
d'existence sans que nul ne les LUI fournisse, Qui nourrit et n'a point
,besoin de nourriture**

وَيَمِيتُ الْأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

wa yumît-ul-ahyâ`a wa yuhy-il-mawtâ wa-huwa Hay-yun lâ yamût-u, bi-yadihi-l-khayru wa-)
(huwa `alâ kulli chay`in qadîr-un)

**Qui fait mourir les vivants et ressuscite les morts, alors qu'IL est LE Vivant
et qu'Il ne meurt Jamais. IL tient entre Ses mains le Bien, et IL est Puissant
.sur toute chose**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَأَمِينِكَ وَصَفِيكَ وَحَبِيبِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَحَافِظِ
سِرِّكَ وَمُبَلِّغِ رِسَالَتِكَ

Allâhumma çalli `alâ Muhammadin, `abdika wa rasûlika wa amînika wa çafy-yika wa)
(habîbika wa khîratika min khalqika wa hâfidhi sirrika wa muballighi risâlâtik-a

**O mon Dieu! Prie sur Muhammad, Ton serviteur et Ton prophète, Ton
,confident, Ton élu**

**Ton bien-aimé et la meilleure de Tes créatures, le gardien de Ton Secret,
.celui qui communique Tes Messages**

أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ وَأَكْمَلَ وَأَرْكَى وَأَنْمَى وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ
وَبَارَكْتَ وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ وَسَلَّمْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَصَفْوَتِكَ وَأَهْلِ

الكَرَامَةُ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ

afdhala wa ahsana wa ajmala wa akmala wa azkâ wa anmâ wa atyaba wa at-hara wa asnâ wa) ak-thara7 mâ çallaytâ wa bârakta wa tarah-hamta wa tahan-nanta wa sallamta ‘alâ ahadin min ,('ibâdika wa anbiyâ'ika wa rusulika wa çafwatika wa ahl-il-karâmati ‘alayka min khalqika

Il est le préféré, le meilleur, le plus beau, le plus vertueux, le plus développé, le plus magnanime, le plus pur, le plus sublime et le plus avantage (par Tes prières) de tous ceux - parmi Tes servi*teurs, Tes prophètes, Tes messagers, Ton élite et toutes Tes créatures - que Tu as honorés, sur qui Tu as prié, que Tu as Bénis, que Tu as couverts de Ta Miséricorde, sur qui Tu t’es attendri, .et que Tu as salués

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ وَأَيَّتِكَ الْكُبْرَى وَالنَّبَا الْعَظِيمِ

Allâhomma wa çalli ‘alâ ‘abdika, ‘Aliy-yun Amîr-il-Mu’minîn, wa Waçiy-yi Rasûli Rab-) bil-‘âlamîn, ‘abdika wa waliy-yika, wa akhî rasûlika, wa Hujjatika ‘alâ khalqika wa (Âyatik-al-Kubrâ wa-n-Naba’-il-‘Adhîm-i

Mon Dieu! Prie également sur Ton serviteur Ali : le Commandeur des croyants, l’héritier présomptif du Messager du Seigneur des mondes, le frère de Ton Messager, Ton argument auprès de Ta créature et la Grande .Nouvelle

وَصَلِّ عَلَى الصَّدِيقَةِ الطَّاهِرَةِ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

(wa çalli ‘alâ-ç-çiddîqat-it-Tâhirati, Fâtimat-iz-Zahrâ’i, Sayyidati nisâ’-il-‘âlamîna)

Prie aussi sur la véridique et pure, Fatimah Zahrâ’, Maîtresse des femmes .des mondes

وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ وَإِمَامِي الْهُدَى الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

wa çalli ‘alâ Sibtay-ir-Rahmati wa Imâmay-il-Hudâ, al-Hasani wa-l-Husayni, Say-yiday)

,(Chabâbi Ahl-il-Jannati

Prie aussi sur les deux petits-fils[1] de la “Miséricorde”[2], les deux Imams du Droit Chemin : al Hassan et al Hussein, les deux Maîtres de jeunesse du

.Paradis

وَصَلِّ عَلَى أُمَّةِ الْمُسْلِمِينَ عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ ، وَ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ ، وَ جَعْفَرَ بْنِ مُحَمَّدٍ ، وَ
مُوسَى بْنَ جَعْفَرَ ، وَ عَلِيَّ بْنَ مُوسَى ، وَ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ ، وَ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ ، وَ الْحَسَنَ
بْنَ عَلِيٍّ ، وَ الْخَلْفَ الْهَادِيَ الْمَهْدِيَّ ، حُجِّجَكَ عَلَى عِبَادِكَ ، وَ أَمْنَاكَ فِي بِلَادِكَ صَلَاةً
كَثِيرَةً دَائِمَةً .

wa çalli ‘alâ A’immat-il-Muslimîn-a : ‘Aliy-yin-ibn-al-Husayni, wa Muhammad(in) al-Bâqir,
wa Ja’far(in) as-Sâdiq, wa Mûsâ-al-Kâdhim, wa ‘Aliy(in) ar-Ridhâ, wa Muhammad(in) al-
Jawâd, wa ‘Aliy(in) al-Hâdî, wa-l-Hasan-il-‘Askarî, wa-l-Khalaf-il-Hâdi-y al-Mahdi-y :

(Hujjajika ‘alâ ‘ibâdika, wa Umanâ’ika fî bilâdika, çalâtan kathîratan dâ’imatan

**Prie également beaucoup et toujours sur les Imams des Musulmans : Ali
Ibn al-Hussain, Mohammad al-Bâqer, Ja`far al-Sâdiq, Moussâ al-Kâdhim,
Ali al-Redhâ, Muhammad al-Jawâd, et Ali al-Hâdi, al-Hassan al-‘Askari
ainsi que le Successeur «guidant» et «bien-guidé». Ce sont Tes preuves
.(auprès de Tes serviteurs et Tes confidents dans Ta patrie (la Terre**

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ وَحَفَّهُ بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ وَأَيِّدْهُ
بِرُوحِ الْقُدْسِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Allâhumma wa çalli ‘alâ Waliyyi Amrika al-Qâ’im-il-Mu’ammal wa-l-‘Adl-il-Muntadhar-i)
(wa huffahu bi-malâ’ikatik-al-muqarrabîn, wa ayyid-hu bi-rûh-il-qudsi yâ Rab-bal-‘âlamîn

**O Mon Dieu! Prie également sur le Tuteur de Ton Commandement, le
Redresseur espéré et la Justice attendue. Entoure-le de Tes anges les plus
proches de Ta Gloire, et soutiens-le par l'Esprit Saint, ô Seigneur des**

! mondes

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَى كِتَابِكَ وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ

(Allâhumma-j’alhu-d-dâ’î ilâ kitâbika wa-l-qâ’ima bi-dînika

**O mon Dieu! Fais de lui celui qui appelle à Ton Livre et qui redresse Ta
;Religion**

اسْتَخْلَفَهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ
istakhlifhu fî-l-ardhi kamâ-stakhlafat-allathîna min qablihi, wa makkin lahu dînahu-llathî
(irtadhaytahu lahu

**fais de lui Ton Lieutenant sur la Terre, comme Tu le fis pour ceux qui
vécurent auparavant. Établis fermement la Religion que Tu as
!agréee pour lui**

أَبْدَلَهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا
(abdilhu min b'ada khawfihi amnan ya'buduka wa lâ yuchriku bi-ka chay'an)

.Change son inquiétude en sécurité; il T'adorera et ne T'associera rien

اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّزْ بِهِ وَأَنْصُرْهُ وَأَنْتَصِرْ بِهِ وَأَنْصُرْهُ نَصْرًا عَزِيزًا وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا
وَأَجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا
Allâhumma a'izzahu wa-a'izz bihi, wa-nçurhu wa-ntaçir bihi, wa-nçurhu naçran 'azîzan, wa-
(f-tah lahu fat-han mubînan

**O mon Dieu! Rends-le puissant et donne la Puissance par lui (à ceux qui
vont avec lui); rends-le victorieux et donne la Victoire par lui. Accorde-lui
.une victoire décisive et une conquête évidente**

اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ مَخَافَةً أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ
allâhumma adh-hir bihi dînaka wa sunnati nabiyyika, hattâ lâ yastakhfi bi-chay'in min-al-
haqqi makhâfata ahadin min-al-khalq(i

**O mon Dieu! Rends par lui évidentes Ta Religion et la Sunna (la Tradition)
de Ton prophète afin qu'il ne cache rien de la vérité par crainte de l'une de
.Tes créatures**

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ تُعْزِزُ بِهَا الْإِسْلَامَ وَأَهْلَهُ وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ

Allâhumma innâ narghabu ilayka fî dawlatin karîmatin tu‘izzu bihâ-l-Islama wa ahlahu wa)
(tuthillu bihâ-n-nifâqa wa ahlahu

**O mon Dieu! Nous désirons de Ta part, un Etat honorable par lequel Tu
rends puissants l'Islam et ses adeptes, humiliés l'hypocrisie et ses adeptes**

وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

wa taj`alanâ fihâ min-ad-du`âti ilâ tâ`atika wa-l-qâdati ilâ sabîlika, wa tarzuqna bihâ karamat-
(aduniyâ wa-l-âkhirat(i

**et dans lequel Tu nous places parmi ceux qui appellent à Ton obéissance,
qui conduisent vers Ta Voie; et grâce auquel Tu nous accordes l'Honneur
.de ce bas-monde et de l'Au-delà**

اللَّهُمَّ مَا عَرَفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَاهُ وَمَا قَصَرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَاهُ

(Allâhumma mâ `arraftana min-al-haqqi fa-hammilnâhu, wa mâ qaçurnâ `anhu faballighnâhu)

**O mon Dieu! Ce que Tu nous as fait savoir de la Vérité, fais-nous
.l'appliquer, et ce qui nous en a échappé, veuillez nous l'indiquer**

اللَّهُمَّ الْمُمْ بِهٍ شَعْنَنَا وَأَشْعَبُ بِهٍ صَدَعَنَا

(Allâhumma almun bihi cha`thanâ wa-ch`ab bihi çad`anâ)

**O mon Dieu! Rassemble-nous par lui (l'Imam Caché) et mets par lui un
;terme à notre disper*sion, colmate par lui notre brèche**

وَأَرْتُقْ بِهٍ فَتَقْنَا وَكَثِّرْ بِهٍ قِلَّتَنَا

(wa-rtuq bihi fatqanâ, wa kath-thir bihi qillatanâ)

;rétablis par lui notre intégrité, accrois par lui notre petit nombre

وَأَعَزَّ بِهِ ذِلَّتَنَا وَأَغْنَى بِهِ عَائِلَتَنَا

(wa a'izza bihi thillatanâ, wa-ghni bihi 'â'ilanâ)

**transforme par lui notre humiliation en puissance; et assure par lui nos
;moyens de subsistance**

وَأَقْضَى بِهِ عَنْ مَغْرَمِنَا وَاجْبُرَ بِهِ فَقْرَنَا

(wa-q-dhi bihi 'an maghraminâ, wa-jbur bihi faqranâ)

;acquitte par lui notre obligation; mets fin par lui à notre pauvreté

وَسَدَّ بِهِ خِلَّتَنَا وَيَسِّرَ بِهِ عُسْرَنَا

(wa suddâ bihi khillatanâ, wa yassir bihi 'usranâ)

,subviens par lui à ce qui nous manque, simplifie par lui nos difficultés

وَبَيَّضَ بِهِ وَجُوهَنَا وَفُكَّ بِهِ أَسْرَنَا

(wa bayyidh bihi wujûhanâ, wa fukka bihi asranâ)

;purifie par lui nos faces; affranchis-nous par lui de notre captivité

وَأَنْجَحَ بِهِ طَلِبَتَنَا وَأَنْجِزَ بِهِ مَوَاعِيدَنَا

(wa anjih bihi talabatinâ wa anjiz bihi mawâ'idanâ)

;fais aboutir par lui notre demande; fais-nous tenir, par lui, nos promesses

وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَانًا

wa-astajib bihi da‘watanâ wa a‘tinâ bihi s’ulanâ; wa ballighnâ bihi min-ad-dunyâ wa-l-)
âkhirati âmâlanâ

**réponds, par lui, à notre appel; et accède, par lui, à notre demande; et fais
;réaliser, par lui, nous nos espoirs dans ce monde et dans l’Au-delà**

وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ

(wa a‘tinâ bihi fawqa raghbatinâ, yâ Khayr-al-mas’ûlîna wa Awsa‘-al-mu‘tîn(a
et donne-nous, par lui, plus que nous ne pourrions désirer! O Toi, le
!Meilleur des responsables, le plus Généreux des donateurs

اشْفِ بِهِ صُدُورَنَا وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا

(achfi bihi çudûranâ, wa-th-hib bihi ghaydha qulûbina)

**Et guéris, par lui, nos poitrines; éloigne, par lui la haine qui ronge nos
;cœurs**

وَأَهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

wa-hdinâ bihi limâ-khtalafa fihi min-al-haqqi bi-ithnika, Innaka tahdî man tachâ‘u ilâ çirâtin)
(mustaqîm(in

**et guide-nous, par lui, si Tu le permets, vers la Vérité lorsque le bon droit
est controversé, car Tu conduis qui Tu veux, vers le droit chemin**

وَوَانصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ

(wan-çurnâ bihi ‘alâ ‘aduwwika wa ‘aduwwinâ, Ilâh-il-Haqqi, Âmîn)

**Et fais-nous triompher, par lui, de Ton ennemi et notre ennemi, Ô
!Dieu de Vérité! Amen**

اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَبِينَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَعِيبَةَ وَلِينَا

Allâhumma innâ nachkû ilayka faqda nabiyyinâ - çalawâtika `Alayhi wa Älihi- wa)
(ghaybati Imâmina

**O mon Dieu! Nous nous plaignons auprès de Toi, de la perte de notre
,Prophète, de l'occultation de notre Imam**

وَكثْرَةَ عَدُوِّنَا وَقِلَّةَ عَدَدِنَا

,(wa kathrata `aduwwinâ wa qillata `addadinâ)

,du grand no*mbre dde nos ennemis, et de la petitesse de notre nombre

وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا وَتَظَاهَرَ الزَّمَانَ عَلَيْنَا

,(wa chiddat-il-fitani binâ, wa tadhâhur-az-zamâni `alaynâ)

.de la difficulté de nos épreuves, de l'hostilité de notre époque à notre égard

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تَعْجَلُهُ

fa-çalli `alâ Muhammadin wa Äle Muhammadin, wa a`inna `alâ thâlika kullihi bi-fat-)
(hin minka tu`ajjiluhu

**Prie donc sur Muhammad et sur la famille de Muham*mad, et aide-nous
contre tout ceci par une conquête que Tu nous accorderas rapidement**

وَبِضْرٍ تَكْشِفُهُ وَنَصْرٍ تُعْزُهُ وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ

(wa bi-dhurrin tuk-chifuhu, wa naçrin tu`izzuhu, wa sultâni haqqin tudh-hiruhu)

**et par la dissipation du mal dont nous souffrons, et par une victoire que Tu
,rendras éclatante, et par un gouvernant juste que Tu feras apparaître**

وَرَحْمَةً مِنْكَ تَجْلِلُنَاهَا وَعَافِيَةً مِنْكَ تُلَبِّسُنَاهَا بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

wa rahmatin Minka tujallilunâhâ, wa ‘âfiyatin Minka tulabisunâhâ[3], bi-Rahmatika yâ)

(Arham-ar-râhimîn-a

**et par une Miséricorde de Ta part, dont Tu nous couvriras, et par une
bonne santé dont Tu nous habilleras. Par Toi, O le plus Miséricordieux des
! miséricordieux**

Puis tu dis : ثُمَّ تَقُولُ :

اللَّهُمَّ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّالِحِينَ فَأَدْخِلْنَا،

; Ô mon Dieu, par Ta miséricorde, introduits-nous par les Justes

وَفِي عِلِّيِّينَ فَارْفَعْنَا،

; Et dans le Haut-Paradis élève-nous

وَبِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ مِنْ عَيْنٍ سَلْسَبِيلٍ فَاسْقِنَا،

; Et avec une Coupe d'eau de source puisée de Salsabil Fais-nous boire

وَمِنْ الْخُورِ الْعَيْنِ بِرَحْمَتِكَ فَرَوْجِنَا،

; Et donne-nous pour épouses des Houris aux grands yeux

وَمِنْ الْوِلْدَانِ الْأَمْخَلَدِينَ كَأَنَّهُمْ لَوْلُؤٌ مَكْنُونٌ فَأَخْدِمْنَا،

Et par les éphèbes immortels, semblables aux perles cachées fais-nous

; servir

وَمِنْ ثَمَارِ الْجَنَّةِ وَلُحُومِ الطَّيْرِ فَأُطْعِمْنَا،

Et par les fruits du Paradis et la chair d'oiseau nourris-nous

وَمِنْ ثِيَابِ السُّنْدُسِ وَالْحَرِيرِ وَالْإِلَاسْتَبْرَقِ فَاَلْبَسْنَا،

; Et par les vêtements du Paradis de satin de soie et de brocard habille-nous

وَلَيْلَةَ الْقَدْرِ وَحَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ، وَقَتْلًا فِي سَبِيلِكَ فَوْقَ لَنَا،

La nuit du décret, le Pèlerinage de Ta Maisons sacrée et d'une mort dans

; Ton chemin couronne-nous

وَصَالِحِ الدُّعَاءِ وَالْمَسْأَلَةِ فَاسْتَجِبْ لَنَا،

; Et de prière et d'invocation profitables agrée-nous

وَلَمَّا جَمَعْتَ الْأُولَى وَالْآخِرِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَارْحَمْنَا

Et lorsque Tu réuniras les anciens et les derniers, le Jour de la Résurrection
; accorde- nous Ta miséricorde

وَبَرَاءَةً مِنَ النَّارِ فَكُتِّبْنَا،

; Et de Ton immunité du Feu inscris-nous

وَفِي جَهَنَّمَ فَلَا تَعْلَنَّا، وَفِي عَذَابِكَ وَهَوَانِكَ فَلَا تَبْتَلِنَا،

Et dans la Géhenne ne nous-enchaîne pas et dans le châtiment et
; l’humiliation ne nous-éprouve pas

وَمِنَ الزَّقُّومِ وَالضَّرِّيعِ فَلَا تُطْعِمْنَا،

; Et de Zaqqoum et des épines ne nous-nourris pas

وَمَعَ الشَّيَاطِينِ فَلَا تَجْعَلْنَا،

; Et avec les Satan ne nous-met pas

وَفِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِنَا فَلَا تَكْتُبْنَا،

; Et avec le Feu sur nos faces ne nous-précipite pas

وَمِنَ ثِيَابِ النَّارِ وَسَرَابِيلِ الْقَطِرَانِ فَلَا تُلْبِسْنَا،

Et des vêtements de feu et des tuniques en goudron ne nous-habille pas

وَمِنْ كُلِّ سُوءٍ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ بِحَقِّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ فَجَنَّا .

Et de tous malheur, Ô mon Dieu, a bon droit qu’il n’y a de Dieu
.que Toi, sauve-nous

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَ فِيمَا تَقْضِي وَتُقَدِّرُ

Mon Dieu ! Je Te demande, dans ce que tu arrêtes et décrètes

مِنَ الْأَمْرِ الْمَحْنُومِ فِي الْأَمْرِ الْحَكِيمِ، مِنَ الْقَضَاءِ الَّذِي لَا يَرُدُّ وَلَا يَبْدَلُ

En ordre irrévocable dans l’ordre sage de la prédestination qui ne s’annule
ni ne change

أَنْ تَكْتُبَنِي مِنْ حُجَّاجِ بَيْتِكَ الْحَرَامِ، الْمَبْرُورِ حَجُّهُمْ، الْمَشْكُورِ سَعْيُهُمْ، الْمَغْفُورِ ذُنُوبُهُمْ،
الْمُكْفَّرِ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ،

De m’inscrire parmi ceux qui visite Ta Maison Sacrée dont le hajj est loué,
; le sai’î gratifié, les péchés pardonnés et les mauvaises actions expiées

وَأَنْ تَجْعَلَ فِيمَا تَقْضِي وَتُقَدِّرُ،

,De faire en sorte, dans ce que tu arrêtes et décrètes

أَنْ تُطِيلَ عُمْرِي فِي خَيْرٍ وَعَافِيَةٍ،

,De prolonger ma vie en bien et en bonne vitalité

وَتُوسِّعَ فِي رِزْقِي،

,D'augmenter mes ressources

وَتَجْعَلَنِي مِمَّنْ تَنْتَصِرُ بِهِ لِدِينِكَ وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِي غَيْرِي.

De faire de moi une personne par qui Tu remportes la victoire pour Ta
« religion et de ne pas me remplacé » Par quelqu'un d'autre

إلهي وقف السائلون ببابك،

; Mon Dieu ! Les mendiants se sont arrêtés à Ta porte

ولاذ الفقراء بجنابك،

; Les pauvres ont cherché refuge auprès de Toi

ووقفت سفينة المساكين على بحر جودك وكرمك، يرجون الجواز إلى ساحل عفوك
ومغفرتك.

Et le bateau des indigents s'est amarré au bord de la mer de Ta Largesse
et de Ta Générosité, espérant l'accès à l'esplanade de Ta Miséricorde et
.de Ta Bonté

إلهي إن كنت لا تغفر في هذا الشهر الشريف إلا لمن أخلص لك في صيامه وقيامه،

Mon Dieu ! si Tu ne fait miséricorde, en ce noble mois, qu'à ceux qui ont
« été sincères dans leur jeûne et l'accomplissement » de leurs actes

فمن للمذنب المقصر إذا غرق في بحر ذنوبه وآثامه، وإن كنت لا تعفو إلا عن العاملين
فمن للمقصرين.

Qui « le fera » au pécheur négligent alors qu'il se noie dans la mer de ses
!/? péchés et de ses fautes

إلهي ربح الصائمون، وفاز القائلون، ونجا المخلصون،

Mon Dieu ! les jeûneurs ont gagnés, ceux qui ont accompli « leurs actes »
; l'ont emporté, les sincères ont été sauvés

ونحن عبيدك المذنبون،

,Et nous sommes Tes serviteurs pécheurs

فأرحمنا برحمتك، وتجاوز عنا بعفوك، واغفر لنا ذنوبنا، يا أرحم الراحمين،

Fait-nous miséricorde, libère-nous du Feu par Ta Clémence et pardonne

nos péchés par Ta miséricorde ! Ô Le plus miséricordieux des

! miséricordieux

وصلى الله على محمد وآله الطاهرين.

.Qu'Allah prie sur Mohammed et sa Famille, les purs

أَعُوذُ بِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ أَنْ يَنْقُضِيَ عَنِّي شَهْرَ رَمَضَانَ، أَوْ يَطْلُعَ الْفَجْرُ مِنْ لَيْلَتِي هَذِهِ،

وَأَنَّكَ قَبْلِي تَبِعَةٌ أَوْ ذَنْبٌ تُعَذِّبُنِي عَلَيْهِ .

Que la Majesté de Ton noble Face me préserve d'avoir encore une dette à

Ton égard ou péché pour lequel Tu me châtieras lorsque se terminera ce

!mois de Ramadan, ou que se lèvera l'aube de cette nuit-ci